

## Substituziun da la possessura u dal possessur d'in dossier electronic dal pazient (DEP) en la regiun Sidost

# Dumonda da fixar ina substituziun DEP

da la possessura / dal possessur d'in dossier electronic dal pazient personal (DEP) tenor la [Lescha federala davart il dossier electronic dal pazient \(LDEP\)](#). P.pl. prender avunda temp per emplenir quest formular.

### Possessura / possessur DEP

Num(s) da famiglia	Prenum(s)			
Via e nr.	Numer postal, lieu	Chantun		
Data da naschienscha	Schlattaina	<input type="radio"/> feminin	<input type="radio"/> masculin	<input type="radio"/> auter
Tip dal document d'identitad	Numer dal document d'identitad			
Document d'identitad valaivel fin	Numer d'assicuranza sociala (nr. da l'AVS)			

### Substituziun per il DEP

Num(s) da famiglia	Prenum(s)			
Via e nr.	Numer postal, lieu			
Numer da telefonin personal	Adressa dad e-mail personala			
Data da naschienscha (vegliadetgna minimala 16 onns)	Schlattaina	<input type="radio"/> feminin	<input type="radio"/> masculin	<input type="radio"/> auter
Tip dal document d'identitad	Numer dal document d'identitad			
Document d'identitad valaivel fin	Numer d'assicuranza sociala (nr. da l'AVS)			
Possedais Vos gia in agen dossier dal pazient (DEP)?	<input type="radio"/> gea	<input type="radio"/> na	(informaziun betg stringentamain necessaria)	
Numer distinctiv MyTrustID dad 8 cifras (en cas d'ina nova registraziun anc betg verificgata dal post per l'avertura)	(per la registraziun preliminar MyTrustID vesair <a href="https://www.esanita.ch/rom/epd-eroeffnen">esanita.ch/rom/epd-eroeffnen</a> )			

### Tip da substituziun DEP

(p.pl. far ina crusch tar quai che correspunda)

- Substituziun per il DEP che la possessura / il possessur DEP po tscherner libramain (vegliadetgna minimala 16 onns)**  
Documents necessaris:
  - questa dumonda da fixar ina substituziun DEP cumpletta e sutscritta a maun;
  - documents d'identitad uffizials originals e valaivels (pass, carta d'identitad, legitimaziun da personas estras) da las personas inditgadas sura (possessura / possessur DEP e substituziun DEP).
- Substituziun DEP d'uffants sut 16 onns<sup>1)</sup>**  
(la represchentanza legala d'uffants sur 12 onns sto instruir els davart la substituziun DEP e davart lur dretg d'opposiziun)  
Documents necessaris:
  - questa dumonda da fixar ina substituziun emplenida cumpletamain e sutscritta a maun cun validitad giuridica;
  - documents d'identitad uffizials originals e valaivels (pass, carta d'identitad, legitimaziun da personas estras) da las personas inditgadas sura (possessura / possessur DEP e substituziun DEP).

- en il rom d'in dretg da tgira dals uffants communabel basta per la persuna cun il dretg da tgira dals uffants absentia ina copia d'in document d'identitad sutscritta a maun (suttascripziun visibla);
  - cumprova da la relaziun da represchentanza, sco per exempel:
    - certificat da famiglia per pèrs maridats; reconuschientscha da paternitad u certificat da stadi civil registrà per pèrs betg maridats (certificats da retrair tar l'uffizi dal stadi civil);
    - sentenza da separaziun / document da divorzi giuridicamain valaivel per cumprovar il dretg da tgira;
    - document da curatella da l'autorità per la protecziun da l'uffant e da creschids.
- **Substituziun per il DEP da personas sut curatella sur 16 onns (tenor l'art. 393 ss. Cudesch civil svizzer) <sup>1)</sup>**  
Documents necessaris:
- questa dumonda da fixar ina substituziun emplenida cumpletta e sutscritta a maun cun validitad giuridica;
  - documents d'identitad uffizials originals (pass, carta d'identitad, legitimaziun da personas estras) da las personas inditgadas sura (possessura / possessur dal DEP e substituziun per il DEP);
  - en il rom d'ina curatella communabla sto vegnir preschentà al post per l'avertura DEP per la persuna betg preschenta il document d'identitad original u ina copia dal document d'identitad sutscritta a maun (suttascripziun visibla);
  - cumprova da la relaziun da represchentanza, sco per exempel:
    - disposiziun da la pazienta / dal pazient datada e sutscritta sco er in attest dal medi areguard l'inabilitad da giuditgar da la pazienta / dal pazient;
    - u ina cumprova da la represchentanza legala da proxims parents (p.ex. conjugala / conjugal, fragliuns, geniturs);
    - u in mandat preventiv validà da l'autorità per la protecziun da l'uffant e da creschids areguard la curatella medicinala surpigliada da la persuna substituinta;
    - u in document da curatella da l'autorità per la protecziun da l'uffant e da creschids;
    - u in'instrucziun da l'autorità per la protecziun da l'uffant e da creschids.

## Dretgs e duairs da la substituziun DEP

Sco substituziun DEP da la possessura / dal possessur dal DEP avais Vus **ils medems dretgs e duairs sco la persuna che Vus substituiss**. Vus pudais en spezial:

- prender invista, memorisar e stizzar senza restricziun documents relevants per il tractament en il DEP da la possessura / dal possessur dal DEP sco era dar ils dretgs d'access sin ils trais stgalims da confidenzialitad «access normal», «access limità» e «secret»;
- dar a personas e gruppas spezialisadas dal sector da sanadad ed ad instituziuns sanitaras che participeschan al DEP il dretg d'access als documents en il DEP da la possessura / dal possessur dal DEP;
- revocar ed annullar da tut temp il DEP.

## Cun 12 onns ston uffants vegnir infurmads davart il DEP ch'ins ha avert per els pli baud

Cura ch'in uffant cuntanscha ses 12avel onn da vegliadetgna sto la represchentanza legala infurmar el **almain ina giada l'onn davart il DEP** ch'ins ha avert per el pli baud. L'uffant ha lura il dretg d'annullar il DEP e cun 16 onns po el en pli revocar u midar la substituziun da la represchentanza legala.

## Conferma e decleraziun da consentiment da la substituziun per il DEP

Jau conferm d'avair legi e chapì las infurmaziuns detagliadas davart l'intent dal DEP e co che quel funcziuna sco era davart mes dretgs e duairs sco substituziun da la possessura / dal possessur dal DEP en il document «[Infurmaziun per la clientella davart il dossier electronic dal pazient \(DEP\)](#)».

Per adempir sia incumbensa po eSANITA recurrer a terzs – en spezial en connex cun l'infrastructura tecnica. Questas personas spezialisadas adempleschan en il context dal DEP las medemas pretensiuns da segirtad e da confidenzialitad sco las personas spezialisadas dal sector da sanadad cun dretg d'access.

En spezial sun jau infurmada/infurmà che:

- jau poss definir ils **stgalims da confidenzialitad** dals documents relevants per il tractament;
- jau poss dar e puspè revocar ils **dretgs d'access** a las personas e gruppas spezialisadas dal sector da sanadad ed a las instituziuns sanitaras;
- las personas spezialisadas dal sector da sanadad cun dretg d'access pon consultar supplementarmain **personas d'agid** (p.ex. secretariats da medis u da clinicas) che dastgan acceder al DEP cun ils medems dretgs sco las personas spezialisadas dal sector da sanadad sezzas;
- jau poss da tut temp **revocar ed annullar senza inditgar in motiv il DEP** existent. Il DEP e tut ils documents relevants per il tractament memorisads en il DEP (copias) vegnan stizzads en quel cas.

En pli sai jau – uschè ditg ch'i n'è vegni definì nagut auter – che:

- vegnan memorisads en il DEP **documents medicinali da la pazienta / dal pazient relevants per il tractament sco rapports d'assegnaziun u d'extrada** partids cun las personas spezialisadas dal sector da sanadad ed/u cun instituziuns sanitaras che participeschan al DEP. Jau poss dentant pretender explicitamain che las personas spezialisadas dal sector da sanadad na memoriseschian **betg tscherts documents relevants per il tractament en il DEP da la possessura / dal possessur DEP**;

- documents relevants per il tractament deponids da nov en il DEP èn a l'entschatta accessibels cun il stgalim da confidenzialitad «normal» per las personas spezialisadas dal sector da sanadad. Igl è dentant era pussaivel d'adattar quest **stgalim da confidenzialitad** en il DEP a «restrenschi» u «secret»;
- personas spezialisadas dal sector da sanadad che participeschan al DEP han en **situaziuns d'urgenza medicinala** access «normal» als documents relevants per il tractament – era personas spezialisadas dal sector da sanadad che n'avevan betg survegnì avant explicitamain il dretg d'access;
- ils **dretgs d'access** per personas spezialisadas dal sector da sanadad èn da princip illimitads, sch'i n'è betg vegnì defini ina limitaziun temporara;
- personas che fan da nov part d'ina gruppa da personas spezialisadas dal sector da sanadad survegnan automaticamain il medem dretg d'access sco la gruppa.

Tenor la **Lescha federala davart la protecziun da datas (LPD)** hai jau in dretg complessiv d'obtegnair infurmaziuns e da far rectificaziuns ed annullaziuns.

### Confirma da la substituziun DEP

Jau sun d'accord da surpigliar la substituziun per la possessura / il possessur dal DEP e confirm d'avair il dretg da substituir la possessura / il possessur dal DEP en la moda tschernida.

Lieu, data

Suttascripziun da la  
substituziun per il DEP  
(vegliadetgna minimala 16 onns)

---

### Confirma da la possessura/dal possessur dal DEP

Jau sun d'accord che la persuna inditgada sura vegn registrada sco substituziun per mes DEP personal e ch'ella survegn access illimità a mes DEP, fin ch'il DEP vegn revocà u annullà.

Lieu, data

Suttascripziun da la  
possessura / dal possessur dal  
DEP  
(personas ablas da giuditgar sur  
12 onns)

---

Lieu, data

Suttascripziun(s) da la  
represchentanza legala<sup>1)</sup>  
(geniturs, procuratur/-a)

---

#### <sup>1)</sup> Represchentanza legala, en cas da basegn

Jau conferm / nus confermain d'avair il dretg da surpigliar la represchentanza legala:

- per personas ablas da giuditgar fin 16 onns: en il rom d'in dretg da tgira dals uffants communabel è necessaria la suttascripziun da tuttas duas possessuras / da tuts dus possessurs dal dretg da tgira. Necessaris èn ils documents d'identitad originals da la possessura / dal possessur dal DEP e da la persuna cun dretg da tgira accompagnanta. Per ina persuna cun dretg da tgira betg accompagnanta sto vegnir preschentà il document d'identitad original u ina copia dal document d'identitad suttascritta a maun (suttascripziun visibla).
- en il rom d'ina curatella tenor l'art. 393 ss. dal Cudesch civil svizzer.

#### Cumprovar la relaziun da represchentanza

Agiuntai p.pl. ina cumprova correspondentia, sco per exempel:

- certificat da famiglia per pèrs maridats; reconuschientscha da paternitad u certificat da stadi civil registrà per pèrs betg maridats (certificats da retrair tar l'uffizi dal stadi civil);
- sentenza da separaziun / document da divorzi giuridicamain valaivel per cumprovar il dretg da tgira;
- document da curatella da l'autoritad per la protecziun da l'uffant e da creschids.

Betg mo la represchentanza legala (geniturs/procuratur/-a) po substituir la possessura / il possessur dal DEP, mabain er ina terza persuna che assista la possessura / il possessur dal DEP.

## Ulteriuras infurmaziuns

Infurmaziuns detagliadas davart il DEP chattais Vus sin la website [esanita.ch](http://esanita.ch).

Legiai ils documents «Infurmaziun per la clientella davart il dossier electronic dal pazient (DEP)» e «Portal per pazientas e pazients DEP – documentaziun da diever» sin nossa website [esanita.ch/rom/download](http://esanita.ch/rom/download) per survegnir ina survista cumplexsiva da las funcziuns e configuraziuns dal DEP.

### Il proxim pass

Uss essas Vus pronta/pront da passar personalmain tar in [post d'avertura DEP](#). Là verifitgesch'ins Vossas indicaziuns sin quest formular e controllescha ils documents d'identitad originals che Vus prendais cun Vus. P.pl. n'emblidai betg ils suandants documents:

- **Per ina substituziun DEP tras ina terza persona libramain elegibla (vegliadetgna minimala 16 onns)**
  - questa dumonda da fixar ina substituziun emplenida cumpletta e sutscritta a maun cun validitad giuridica;
  - documents d'identitad uffizials originals e valaivels (pass, carta d'identitad, legitimaziun da personas estras) da las personas inditgadas (possessura/possessur dal DEP e substituziun per il DEP).
- **Per ina substituziun DEP d'uffants fin 16 onns**
  - questa dumonda da fixar ina substituziun emplenida cumpletta e sutscritta a maun cun validitad giuridica;
  - documents d'identitad uffizials originals e valaivels (pass, carta d'identitad, legitimaziun da personas estras) da las personas inditgadas (possessura/possessur dal DEP e substituziun per il DEP). En il rom d'in dretg da tgira dals uffants communabel basta per la persona cun dretg da tgira betg accompagnanta ina copia d'in document d'identitad sutscritta a maun (suttascripziun visibla);
  - cumprova da la relaziun da represchentanza, sco per exempel:
    - certificat da famiglia per pèrs maridats; reconuschienscha da paternitad u certificat da stadi civil registrà per pèrs betg maridats (certificats da retrair tar l'uffizi dal stadi civil);
    - sentenza da separaziun / document da divorzi giuridicamain valaivel per cumprovar il dretg da tgira;
    - document da curatella da l'autoritad per la protecziun da l'uffant e da creschids.
- **Per ina substituziun per il DEP da personas sut curatella sur 16 onns (tenor l'art. 393 ss. Cudesch civil svizzer)**
  - questa dumonda da fixar ina substituziun emplenida cumpletta e sutscritta a maun cun validitad giuridica;
  - documents d'identitad uffizials originals e valaivels (pass, carta d'identitad, legitimaziun da personas estras) da las personas inditgadas (possessura/possessur dal DEP e substituziun per il DEP);
  - cumprova da la relaziun da represchentanza, sco per exempel:
    - disposiziun da la pazienta / dal pazient datada e sutscritta sco er in attest dal medi areguard l'inabilitad da giuditgar da la pazienta / dal pazient;
    - u ina cumprova da la represchentanza legala da proxims parents (p.ex. conjugala/conjugal, fragliuns, geniturs);
    - u in mandat preventiv validà da l'autoritad per la protecziun da l'uffant e da creschids areguard la curatella medicinala da la persona substituinta;
    - u in document da curatella da l'autoritad per la protecziun da l'uffant e da creschids;
    - u in'instrucziun da l'autoritad per la protecziun da l'uffant e da creschids.



posts d'avertura  
DEP

**Impurtant:** Dumondas da fixar ina substituziun pon ins inoltrar mo per in DEP gia existent. Ins po dentant inoltrar al post per l'avertura DEP il medem mument la dumonda d'avrir in nov DEP e la dumonda da fixar ina substituziun (p.ex. pon geniturs dumandar la substituziun per il DEP ch'els vulan avrir per lur uffant). Il [formular per la dumonda d'avrir in DEP](#) chattais Vus sin nossa website.

Conferma dal post d'avertura DEP (p.pl. laschar vid)

Post d'avertura  
DEP

Data / suttascripziun  
persona executiva